

LBA 1000 CN



GARANTIA - GARANTIE - GARANTIE - GUARANTEE - GARANZIA - GARANTIE - GARANTIA	
FECHA DATUM DATE DATE DATA DATUM DATA	MODELO N.º MODELL Nr. MODÈLE N.º MODEL No. MODELLO N.º MODEL Nr. MODELO N.º
SELLO DEL ESTABLECIMIENTO STEMPEL DES GESCHÄFTES TIMBRE DE L'ÉTABLISSEMENT RETAILER'S STAMP TIMBRO DEL RIVENDITORE STEMPEL VAN DE ZAAK CARIMBO DO ESTABELECIMENTO	DEFECTO DEFEKT DEFAULT FAULT DIFETTO DEFECT DEFEITO

Instrucciones de uso y mantenimiento
Gebrauchsanweisung und wartung
Mode d'emploi et d'entretien
Use and handling instructions
Istruzioni per l'uso e la manutenzione
Bedienings - en onderhoudsinstructies
Instruções de uso e manutenção

Kontaktaufnahme mit dem JAN KOLBE Kundendienst

Sollte am Gerät ein technischer Mangel auftreten, setzen Sie sich bitte mit unserer Kundendienst-Hotline in Verbindung.

Bevor Sie mit dem **JAN KOLBE** Kundendienst Kontakt aufnehmen, notieren Sie sich bitte vom Typenschild am Gerät die Modellbezeichnung, die Serien-Nr. und die E-Nummer.

Den **JAN KOLBE** Kundendienst können Sie unter folgender Hotline-Nr. anrufen: **0180-52656523**

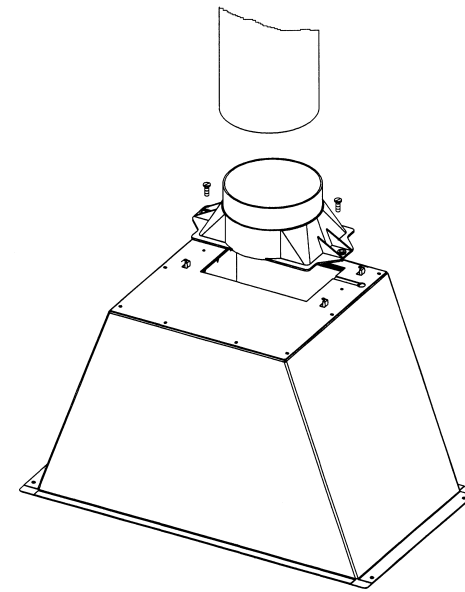


Fig. 1

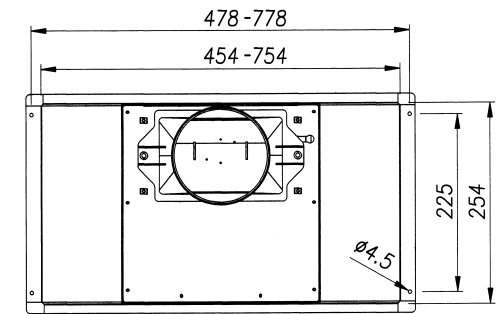


Fig. 2

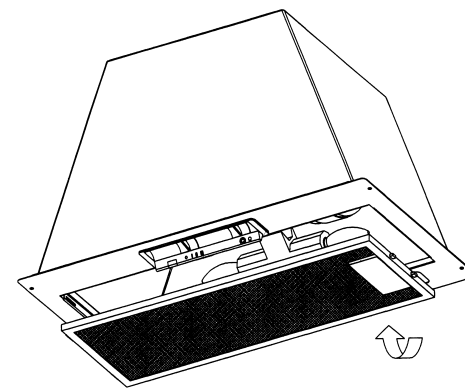


Fig. 3

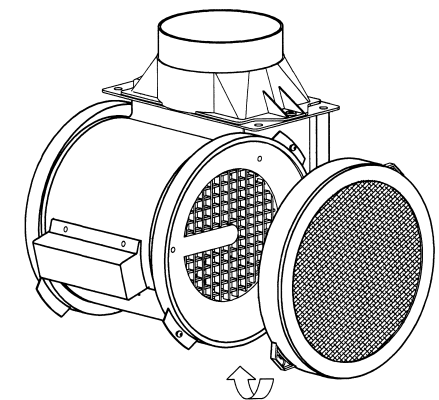


Fig. 4

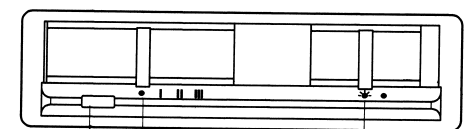


Fig. 5

B A C

E ESPAÑOL

CAMPANA EXTRACTORA

Estimado cliente:

Tenemos la certeza que la adquisición de nuestra campana extractora va a satisfacer plenamente sus necesidades; para ello le rogamos lea atentamente las instrucciones del manual con lo cual obtendrá un resultado óptimo en la utilización de la misma.

IMPORTANTE

Para la obtención de nuestra garantía, será imprescindible presentar la factura de compra de la campana con el certificado de garantía. Sin este requisito la garantía no tendrá validez.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, MANUTENCIÓN Y USO

INDICACIONES GENERALES

Antes de instalar y usar la campana, asegurar que la tensión (V) y la frecuencia (Hz) indicadas en la placa de características correspondan a la tensión y la frecuencia del lugar de instalación.

La placa de características y los datos técnicos se encuentran en el interior del producto.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TENSIÓN y FRECUENCIA: 220-230 V ~ 50 Hz y 220 V ~ 60 Hz.

POTENCIA TOTAL: 320 W

MOTOR A TRES VELOCIDADES: 240 W

LÁMPARA: 2 x 40 W

TENSIÓN y FRECUENCIA: 110 V ~ 60 Hz.

POTENCIA TOTAL: 370 W

MOTOR A TRES VELOCIDADES: 290 W

LÁMPARA: 2 x 40 W

TENSIÓN y FRECUENCIA: 127 V ~ 60 Hz.

POTENCIA TOTAL: 360 W

MOTOR A TRES VELOCIDADES: 280 W

LÁMPARA: 2 x 40 W

INSTALACIÓN

La campana puede ser instalada en dos versiones:

Si existe la posibilidad de instalar la campana con conducto de evacuación al exterior deberá utilizarse en versión *Aspirante*. En el caso de no existir tal posibilidad, se deberá usar la campana en función *Filtrante* recirculando el aire mediante el uso de filtros de carbono activo.

Aspirante

Si la campana fuera utilizada en su versión *ASPIRANTE*, conectar la pieza plástica cónica de salida, suministrada con la campana (diámetro 125 mm.) a un conducto de evacuación conectado directamente con el exterior. (Fig. 1).

Aconsejamos el uso de tubo de diámetro 125 mm. para un mejor rendimiento y un menor nivel sonoro de la campana.

Filtrante

Esta campana puede ser transformada en un depurador de aire, si no existe ninguna posibilidad de conectarla con el exterior.

En este caso la circulación del aire se realiza a través de unas aperturas que usted debe hacer en el mueble. Para que la campana funcione como depurador filtrante, es indispensable el uso de dos filtros de carbón activo, que se suministran como accesorio aparte. Los filtros de carbón activo deben ser sustituidos periódicamente para su correcto funcionamiento, al menos cada tres meses (según la frecuencia de utilización de la campana). (Fig. 4).

NOTA: No conectar la campana a una chimenea de humos, tuberías de aireación o conductos de aire caliente. Antes de conectar con tuberías, consultar las ordenanzas municipales sobre aires de salida y pedir permiso a la persona responsable del edificio. Asegúrese de que la ventilación es apropiada incluso en el caso de utilizar simultáneamente la campana con otro producto.

Montaje y fijación al mueble

- Los accesorios necesarios para la instalación de la campana se encuentran en el interior de la misma.
- La campana debe instalarse a una distancia mínima de 66 cm. de la superficie de la cocina.
- En la bolsa de accesorios que se suministran con la campana, encontrará los tornillos necesarios para la fijación de la misma (fig. 2).

Conexión eléctrica

Conectar el cable a una base de enchufe o a un interruptor onnipolar que deberá tener como mínimo una distancia de apertura de contactos de 3 mm.

El fabricante no se hace responsable si no se observan todas las normas de seguridad vigentes y necesarias para el correcto y normal funcionamiento de la parte eléctrica.

La campana respeta las Directivas Europeas EG No. 76/889

O fabricante não se responsabiliza se não se observam todas as normas de segurança vigentes e necessárias para o correcto e normal funcionamento da parte eléctrica.

A campânula respeita as Directrizes Europeias EG N° 76/889 CEE e 82/499 EG para a protecção contra as interferências radiais.

PAINEL DE COMANDOS

Este panel está situado en la parte inferior de la campânula e comprende:

- Comutador de 4 posições para o controlo do motor (posição OFF, 1ª, 2ª e 3ª velocidades) (Fig. 5, ref. A).
- Lámpada de controlo do funcionamento do motor (Fig. 5, ref. B).
- Interruptor para a lâmpada de iluminação (Fig. 5, ref. C).

MANUTENÇÃO

- Limpeza

Antes de efectuar qualquer operação, assegure-se sempre de que o cabo de alimentação não está conectado e que o interruptor está em posição de paragem. Limpar a parte externa com um detergente líquido não corrosivo e evitar o uso de produtos de limpeza com abrasivos.

- Mudança da lâmpada

Antes de substituir a lâmpada assegurar-se de que a campânula não está ligada. Tirar o filtro de gordura (Fig. 2) e mudar a lâmpada usando uma lâmpada ovalada de potência máx. 40 W. Colocar o filtro novamente no seu lugar.

AVISO IMPORTANTE PARA CAMPANHAS COM LÂMPADAS HALOGÉNEAS

Em caso de substituição das lâmpadas halogéneas, estas devem ser substituídas por lâmpadas com reflector de alumínio, nunca por lâmpadas dicróicas, para evitar um sobreaquecimento desnecessário no porta-lâmpadas.

- Limpeza do filtro de gordura.

Em virtude do uso e como mínimo todos os meses, os filtros de gordura deverão ser desmontados (Fig. 3) e lavados em máquina ou em água quente e detergente. No caso de utilizar máquina de lavar, é recomendável colocá-los em posição vertical para evitar que os restos de comida se depositem no mesmo. Depois de tê-los enxaguado e secado, colocá-los de novamente no seu lugar, actuando de maneira inversa ao desmontá-los.

IMPORTANTE

Nunca frigar deixando os recipientes sem vigilância, pois o óleo pode sobreaquecer-se ou incendiar-se. No caso de óleo

já usado, o risco de combustão é maior.

Nunca utilizar a campânula em ambientes onde funcionam já aparelhos com descargas conectadas ao exterior, excepto se que puder assegurar uma perfeita ventilação do ambiente.

Para evitar possíveis incêndios, todos estes conselhos e a limpeza periódica dos filtros de gordura devem seguir-se rigorosamente.

O FABRICANTE DECLINA TODA A RESPONSABILIDADE NO CASO DE NÃO SEREM OBSERVADAS AS INDICAÇÕES DESCRITAS PARA A INSTALAÇÃO, MANUTENÇÃO E USO ADEQUADAS DA CAMPÂNULA EXTRACTORA.

Se se produz uma avaria do cabo de abastecimento eléctrico, este deverá ser mudado por um distribuidor oficial.

P

PORTUGUÊS

CAMPÂNULA EXTRACTORA

Estimado cliente:

Temos a certeza de que a aquisição da nossa campânula extractora vai satisfazer plenamente as suas necessidades; para isso, agradecemos-lhe que leia atentamente as instruções do manual, com o que obterá um resultado óptimo na utilização da mesma.

IMPORTANTE

Para a obtenção da nossa garantia, será imprescindível apresentar a factura de compra da campânula com o certificado de garantia. Sem este requisito, a garantia não terá validade.

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, MANUTENÇÃO E USO

INDICAÇÕES GERAIS

Antes de instalar e usar a campânula, assegurar-se que a tensão (V) e a frequência (Hz) indicadas na placa de características correspondem à tensão e à frequência do lugar de instalação.

A placa de características e os dados técnicos encontram-se no interior do produto.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensão e Frequência: 220V-230V ~ 50 Hz e 220V ~ 60 Hz.

Potência total: 320 W

Motor a três velocidades: 240 W

Lâmpada: 2 x 40 W

Tensão e Frequência: 110V ~ 60 Hz.

Potência total: 370 W

Motor a três velocidades: 290 W

Lâmpada: 2 x 40 W

Tensão e Frequência: 127V ~ 60 Hz.

Potência total: 360 W

Motor a três velocidades: 280 W

Lâmpada: 2 x 40 W

INSTALAÇÃO

A campânula pode ser instalada em duas versões:

Se existe a possibilidade de instalar a campânula com conduto de evacuação para o exterior, deverá ser utilizada em versão *Aspirante*. No caso de não existir tal possibilidade, deve-se usar a campânula em função *Filtrante*, recirculando

o ar mediante o uso de filtros de carbono activos.

Aspirante

Se a campânula for utilizado na sua versão ASPIRANTE, ligar a peça plástica cónica de saída, fornecida com a campânula (diâmetro 125 mm.) a um conduto de evacuação, ligado directamente com o exterior. (Fig. 1).

Aconselhamos o uso de tubo de diâmetro 125 mm. para um maior rendimento e um menor nível sonoro da campânula.

Filtrante

Esta campânula pode ser transformada num depurador de ar, se não existe nenhuma possibilidade de ligá-la com o exterior.

Neste caso, a circulação do ar realiza-se através de umas aberturas que deve fazer no móvel. Para que a campânula funcione como depurador filtrante, é indispensável o uso de dois filtros de carvão activo, que são fornecidos como acessório separado. Os filtros de carvão activo devem ser substituídos periodicamente para o seu correcto funcionamento, pelo menos de três em três meses (segundo a frequência de utilização da campânula). (Fig. 4).

NOTA: Não conectar a campânula a uma chaminé de fumos, tubos de ventilação ou condutos de ar quente. Antes de ligar a quaisquer tubos, consultar as ordenanças municipais sobre ares de saída e pedir autorização à pessoa responsável pelo edifício. Assegure-se de que a ventilação é apropriada mesmo no caso de utilizar simultaneamente a campânula com outro produto.

Montagem e fixação ao móvel

- Os acessórios necessários para a instalação da campânula encontram-se no interior da mesma.
- A campânula deve ser instalada a uma distância mínima de 66 cm da superfície do fogão.
- No estojo de acessórios que são fornecidos com a campânula, encontrará os parafusos necessários para a fixação da mesma. (Fig. 2)

Ligação eléctrica

Ligar o cabo a uma base de tomada ou a um interruptor omipolar que deverá ter como mínimo uma distância de abertura de contactos de 3 mm.

CEE y 82/499 EG para la protección contra las interferencias radiales.

PANEL DE MANDOS

Este panel está situado en la parte inferior de la campana y comprende:

- Conmutador de 4 posiciones para el control del motor (posición OFF, 1ª, 2ª y 3ª velocidad) (Fig. 5 ref. A).
- Lámpara de control del funcionamiento del motor (Fig. 5 ref. B).
- Interruptor para la lámpara de iluminación (Fig. 5 ref. C).

MANTENIMIENTO

- Limpieza.

Siempre antes de efectuar cualquier operación asegurarse de que el cable de alimentación no esté conectado y que el interruptor esté en posición de paro. Limpiar la parte externa con un detergente líquido no corrosivo y evitar el uso de productos de limpieza con abrasivos.

- Cambio de la lámpara.

Antes de sustituir la lámpara asegurarse de que la campana no esté conectada. Quitar el filtro de grasa (Fig. 3) y cambiar la lámpara usando una lámpara ovalada de potencia máx. 40 W. Colocar el filtro nuevamente en su lugar.

AVISO IMPORTANTE PARA CAMPANAS CON LÁMPARAS HALÓGENAS

En caso de sustitución de las lámparas halógenas, éstas deben ser sustituidas por lámparas con reflector de aluminio, nunca por lámparas dicróicas, para evitar un sobrecalentamiento innecesario en el portalámparas.

- Limpieza del filtro de grasa.

En virtud del uso y como mínimo cada mes, los filtros de grasa deberán ser desmontados (Fig. 3) y lavados en lavavajillas o en agua caliente y detergente. En el caso de utilizar lavavajillas, es recomendable colocarlos en posición vertical para evitar que los restos de comida se depositen sobre el mismo. Después de haberlos enjuagado y secado colocarlos nuevamente en su lugar, actuando de forma inversa al desmontarlos.

IMPORTANTE

No freir nunca dejando los recipientes sin vigilancia ya que el aceite puede recalentarse o incendiarse. En el caso de aceite ya usado el riesgo de combustión es más elevado.

No utilizar nunca la campana en ambientes donde funcionen ya aparatos con descargas conectadas al exterior a menos que no se pueda asegurar una perfecta ventilación de dicho ambiente.

Para evitar posibles incendios, todos estos consejos y la limpieza periódica de los filtros de grasa deben seguirse rigurosamente.

EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD EN CASO DE QUE NO SEAN OBSERVADAS LAS INDICACIONES DESCRITAS PARA LA INSTALACIÓN, MANTENIMIENTO Y USO ADECUADAS DE LA CAMPANA EXTRACTORA.

Si se produce la avería del cable de suministro eléctrico, éste deberá ser cambiado por un distribuidor oficial.

D DEUTSCH

DUNSTABZUGSHAUBE

Werter Kunde,
wir sind uns sicher, daß Sie mit unserer Dunstabzugshaube voll zufrieden sein werden. Für eine optimale Nutzung des Geräts möchten Sie die vorliegende Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durchlesen.

WICHTIG

Um unsere Gerätegarantie in Anspruch nehmen zu können, müssen Sie uns außer dem Garantiezertifikat selbst auch die Rechnung des Händlers vorlegen, bei dem Sie diese Dunstabzugshaube gekauft haben. Geschieht dies nicht, entfällt jeder Anspruch auf Garantie.

HINWEISE FÜR EINBAU, UNTERHALT UND GEBRAUCH ALLGEMEINE HINWEISE

Vor dem Einbau und der ersten Inbetriebnahme der Abzugshaube muß überprüft werden, ob die Netzspannung (V) und die Frequenz (Hz) vort Ort mit den entsprechenden Angaben auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen. Das Typenschild mit den technischen Angaben befindet sich im Innern des Geräts.

TECHNISCHE ANGABEN

Spannung und Frequenz: 220-230V ~ 50 Hz / 220 V ~ 60 Hz.
Gesamtleistung: 320 W
Motor mit drei Geschwindigkeitseinstellungen: 240 W
Glühlampen: 2 x 40 W
Spannung und Frequenz: 110 V ~ 60 Hz.
Gesamtleistung: 370 W
Motor mit drei Geschwindigkeitseinstellungen: 290 W
Glühlampen: 2 x 40 W
Spannung und Frequenz: 127 V ~ 60 Hz.
Gesamtleistung: 360 W
Motor mit drei Geschwindigkeitseinstellungen: 280 W
Glühlampen: 2 x 40 W

EINBAU

Diese Dunstabzugshaube kann in zwei verschiedenen Versionen installiert werden: Besteht die Möglichkeit, die Abzugshaube an einen ins Freie führenden Abluftkanal anzuschließen, ist die Version für Saugbetrieb zu wählen. Ist diese Möglichkeit nicht gegeben, muß die Haube in der Version für Filterbetrieb mit Aktivkohlefilter und Luftumlauf eingesetzt werden.

Abluftbetrieb

Wird die Abzugshaube in der Version SAUGBETRIEB installiert, muß der ihr beiliegende kegelförmig ausgebildete Ausgangsplastikstutzen (Durchmesser 125 mm) auf einen direkt ins Freie führenden Abluftkanal aufgesetzt werden (Fig. 1). Zur Sicherstellung einer optimalen Saugleistung und zur Verringerung des Geräuschpegels sollten für den Abluftkanal nur Rohre mit einem Durchmesser von 125 mm zum Einsatz kommen.

Umluftbetrieb

Sofern keine Möglichkeit zum Anschluß an einem ins Freie führenden Abluftkanal besteht, kann diese Dunstabzugshaube auf Wunsch auch im Umluftbetrieb arbeiten.

In diesem Falle erfolgt der Luftumlauf über eine Reihe von Öffnungen, die Sie als Kunde selbst im Einbaukorpus vornehmen müssen. Beim Einsatz als Filtereinheit ist das Gerät mit zwei Aktivkohlefiltern zu betreiben, die gesondert als Zubehör geliefert werden. Zur Gewährleistung eines optimalen Betriebs müssen diese Aktivkohlefilter je nach Einsatz in regelmäßigen Abständen, spätestens aber nach Ablauf von jeweils drei Monaten ausgetauscht werden (Fig. 4).
Hinweis: Diese Abzugshaube darf nicht in Verbindung mit Rauchabzügen, Belüftungskanälen oder Heißluftleitungen werden. Vor Anschluß an ein bestehendes Kanalsystem sind die lokalen Bestimmungen über Abluft sowie die entsprechende Genehmigung seitens der für das Gebäude verantwortlichen Person einzuholen. Bei einer gleichzeitigen Verwendung der Abzugshaube mit einer offenen Feuerstelle ist stets auf eine ausreichende Belüftung zu achten. Dafür ist die Genehmigung des zuständigen Kaminkehrermeisters einzuholen.

Montage und Befestigung am Gehäuse

- Die für den Einbau der Abzugshaube erforderlichen Zubehörteile befinden sich im Innern des Geräts.
 - Die Abzugshaube muß auf einer Höhe von mindestens 66 cm über dem Herd installiert werden.
 - Im Zubehörbeutel befinden sich die zur Befestigung der Abzugshaube erforderlichen Schrauben (Fig. 2).
- Elektrischer Anschluß
Abzugshaube über einen Stecker an das Netz anschließen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, sofern die für einen korrekten, unter normalen Einsatzbedingungen verlaufenden Betrieb der elektrischen Bauteile in Frage kommenden

BEDIENINGSPANEEL

Het paneel bevindt zich aan de binnenkant van de kap en bestaat uit:

- 4-standen schakelaar voor de motor (stand OFF, 1e, 2e en 3e snelheid) (Fig. 5 ref. A).
- controlelampje voor de motor (Fig. 5 ref. B).
- schakelaar voor de verlichting (Fig. 5 ref C).

ONDERHOUD

- Schoonmaken
Zorg altijd dat de elektriciteitskabel niet is aangesloten en dat de schakelaar op de OFF-stand staat. Maak de buitenkant schoon met een vloeibaar schoonmaakmiddel, nooit met schuurmiddelen.
- Vervanging van de lamp.
Zorg dat de kap niet is aangesloten. Verwijder het vetfilter (Fig. 3) en vervang de lamp. Deze moet ovaal zijn en max. 40 W. Bevestig het filter opnieuw op zijn plaats.

BELANGRIJKE WAARSCHUWING VOOR AFZUIGKAPPEN MET HALOGEENLAMPEN

Indien de halogeenlampen worden vervangen, moeten ze door lampen met aluminiumreflector worden vervangen, en nooit door tweekleurlampen, om een onnodige oververhitting in de fitting te vermijden.

- Schoonmaken van het vetfilter.
Afhankelijk van het gebruik en minstens één maal per maand moeten de vetfilters worden gedemonteerd (Fig. 3) en gewassen in de afwasmachine of in warm water met sop. Als u de afwasmachine gebruikt raden wij u aan ze in verticale stand te plaatsen om te voorkomen dat er resten van etenswaren op komen. Na ze te hebben afgespoeld en afgedroogd kunt u ze opnieuw monteren, in omgekeerde volgorde van de demontage.

BELANGRIJK

Laat geen pannen met olie onbewaakt op het vuur staan omdat de olie oververhit kan raken en kan braden. Bij reeds gebruikte olie is het brandgevaar nog groter. Gebruik de afzuigkap nooit in een omgeving waar u reeds andere apparaten gebruikt met afvoer naar buiten, tenzij een perfecte ventilatie van die ruimte is gegarandeerd.

Om mogelijk brandgevaar te voorkomen dienen al deze aanwijzingen en het periodieke schoonmaken van de vetfilters strikt in acht te worden genomen.

DE FABRIKANT WIJST ELKE AANSPRAKELIJKHEID AF IN GEVAL DE OMSCHREVEN AANWIJZINGEN VOOR

CORRECTE INSTALLATIE, ONDERHOUD EN GEBRUIK VAN DE AFZUIGKAP NIET WORDEN NAGEVOLGD.

Bij beschadiging van de elektrische toevoerkabel dient deze te worden vervangen door een officiële dealer.



AFZUIGKAP G PLUS

Geachte cliënt,

Wij zijn ervan overtuigd dat de aanschaf van onze afzuigkap geheel in uw behoefte zal voorzien. Derhalve verzoeken wij u de volgende aanwijzingen aandachtig door te lezen om het apparaat optimaal te doen functioneren.

BELANGRIJK

Om voor garantie in aanmerking te komen dient u de aankoop en het garantiecertificaat van de afzuigkap te overleggen. Zonder deze is de garantie niet geldig.

INSTALLATIE, ONDERHOUD EN GEBRUIK

ALGEMENE AANWIJZINGEN

Voordat u de afzuigkap aansluit en in gebruik neemt, dient u te controleren of de netspanning (V) en de netfrequentie (Hz) zoals aangegeven op het typeplaatje overeenkomen met de spanning en frequentie op de plaats van bevestiging. Het typeplaatje en de technische gegevens vindt u aan de binnenzijde van de kap.

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Spanning en frequentie: 220-230V ~ 50 Hz en 220V ~ 60 Hz.

Totaal vermogen: 320 W

Motor met 3 snelheden: 240 W

Gloeilamp: 2 x 40 W

Spanning en frequentie: 110V ~ 60 Hz.

Totaal vermogen: 370 W

Motor met 3 snelheden: 290 W

Gloeilamp: 2 x 40 W

Spanning en frequentie: 127 V ~ 60 Hz.

Totaal vermogen: 360 W

Motor met 3 snelheden: 280 W

Gloeilamp: 2 x 40 W

INSTALLATIE

De afzuigkap kan op twee verschillende manieren worden geïnstalleerd:

In het geval u de kap aansluit op een afvoerkanaal naar buiten dient u de versie Afzuigen te gebruiken. Indien dit niet mogelijk is, kiest u de functie Filteren, waarbij de lucht circuleert met gebruikmaking van een koolstoffilter.

Afzuigen

Als u de kap in de versie AFZUIGEN gebruikt, dient u het bijgeleverde kegelvormige plastic eindstuk (diameter 125 mm) aan te sluiten op een afvoerkanaal naar buiten. (Fig. 1).

Voor een optimaal rendement en minimale geluidshinder raden wij u aan een buis van 125 mm te gebruiken.

Filteren

Indien aansluiting op een kanaal naar buiten niet mogelijk is, kan deze afzuigkap ook worden gebruikt als luchtververser. In dit geval vindt de luchtcirculatie plaats via openingen die u dient te maken in het inbouwmeubel. Om de afzuigkap als luchtververser te laten werken dient u twee koolstoffilters te gebruiken. Deze filters zijn los verkrijgbaar.

De koolstoffilters dienen van tijd tot tijd te worden vervangen, ten minste elke drie maanden (afhankelijk van het gebruik van de kap). (Fig. 4).

N.B.: Sluit de afzuigkap niet aan op een rookkanaal, ontluuchtingsbuizen of hete lucht afvoer. Voordat u op een pijpleiding aansluit dient u bij de gemeentelijke instanties te informeren naar verordeningen betreft luchtafvoer en toestemming te vragen aan de verantwoordelijke persoon van het gebouw. Overtuig u ervan dat de ventilatie geschikt is voor eventueel gebruik van de afzuigkap tegelijk met een ander product.

Montage en inbouw in een meubel

– De benodigde accessoires voor de installatie bevinden zich binnen in de afzuigkap.

– De afzuigkap moet worden aangebracht op een afstand van minimaal 66 cm van het kooktoestel.

– De benodigde schroeven bevinden zich in het zakje met accessoires (Fig. 2).

Elektrische aansluiting

Sluit de elektriciteitskabel aan op een stopcontact of op een meerpolaire schakelaar met een minimale afstand van de contactopeningen van 3 mm.

De afabrikant is niet aansprakelijk in geval de geldende veiligheidsnormen voor een correct en normaal functioneren van het elektrische onderdeel niet in acht worden genomen.

De afzuigkap voldoet aan de Europese richtlijnen EG n° 76/889 EEG en 82/499 EG ter bescherming tegen radiale storingen.

Sicherheitsvorschriften nicht beachtet werden.

Diese Abzugshaube entspricht den EG-Richtlinien 76/889/EEG und 82/499/EG zum Schutz gegen Strahlungsinterferenzen.

BEDIENFELD

Das Bedienfeld befindet sich an der Unterseite der Abzugshaube und umfasst die folgende Bedienelemente:

- Motorschalter mit vier Positionen (OFF, 1., 2. und 3. Geschwindigkeitsstufe) (Fig. 5, Ref. A).
- Motor-Betriebsanzeige (Fig. 5, Ref. B).
- Lichtschalter (Fig. 5, Ref. C).

WARTUNG

– Reinigung.

Vor der Reinigung ist das Gerät auszuschalten und vom Netz zu trennen. Gehäuse mit einem neutralen, nicht scheuernden Haushaltsreiniger behandeln.

– Einsetzen einer neuen Lampe.

Vor dem Einsetzen einer neuen Lampe ist das Gerät auszuschalten. Fettfilter herausnehmen (Fig. 3) und Lampe austauschen. Hierbei sollten nur ovale Lampen mit maximal 40 W Verwendung finden. Anschließend den Fettfilter wieder wie gehabt einsetzen.

WICHTIGE WARNUNG FÜR ABZUGSHAUBEN MIT HALOGENLAMPEN

Werden die Halogenlampen ersetzt, dann müssen sie für Lampen mit Aluminiumreflektor und nie für dichroische Lampen ersetzt werden, um eine unnötige Überhitzung im Lampensockel zu vermeiden.

– Reinigung des Fettfilters.

Je nach Einsatz, spätestens aber nach Ablauf eines Monats müssen die Fettfilter ausgebaut (Fig. 3) und in der Geschirrspülmaschine bzw. mit Steife und warmem Wasser gewaschen werden. Erfolgt die Reinigung im Geschirrspüler, sollten die Filter zur Vermeidung einer Ablagerung von Speiseresten senkrecht in den Spülkorb gegeben werden. Filter anschließend ausspülen und trocknen lassen und in umgekehrter Reihenfolge wieder in die Abzugshaube einbauen.

WICHTIG

Beim Braten und Fritieren den Herd nie ohne Aufsicht lassen; das Öl könnte sich überhitzen und Feuer fangen. Bei einem bereits mehrfach verwendeten Öl ist die Brandgefahr umso höher.

Dunstabzugshaube nie zusammen mit anderen, ebenfalls an ins Freie führende Luftabzugskanäle angeschlossenen Anlagen betreiben, sofern nicht für eine ausreichende

Belüftung gesorgt werden kann.

Zur Vermeidung von Bränden ist diesen Hinweisen sowie den Angaben zur regelmäßigen Reinigung der Fettfilter strengstens Folge zu leisten.

der HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG, SOFERN DIE HIER GEGEBENEN HINWEISE FÜR EINBAU, UNTERHALT UND GEBRAUCH DIESER DUNSTABZUGSHAUBE NICHT BEACHTET werden.

Beschädigte Netzkabel müssen vom offiziellen Kundendienst sofort erneuert werden.

F

FRANÇAIS

HOTTE G PLUS

Cher client,

Nous sommes certains que l'acquisition de notre hotte va vous satisfaire pleinement, et dans le but d'obtenir un résultat optimal dans son utilisation, nous vous demandons de lire attentivement les instructions du manuel.

IMPORTANT

Pour l'obtention de notre garantie, il sera indispensable de présenter la facture d'achat de la hotte et le certificat de garantie correspondant, faute de quoi la garantie ne sera pas valide.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MANIÈRE ET L'UTILISATION

INDICATIONS GÉNÉRALES

Avant d'installer et d'utiliser la hotte, s'assurer que la tension (V) et la fréquence (Hz) indiquées sur la plaque signalétique correspondent bien à la tension et la fréquence du lieu d'installation.

La plaque signalétique et les données techniques se trouvent à l'intérieur de l'appareil.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension et fréquence: 220-230 V ~ 50 Hz et 220V ~ 60 Hz.

Puissance totale: 320 W

Moteur à trois vitesses: 240 W

Lampe: 2 x 40 W

Tension et fréquence: 110 V ~ 60 Hz.

Puissance totale: 370 W

Moteur à trois vitesses: 290 W

Lampe: 2 x 40 W

Tension et fréquence: 127 V ~ 60 Hz.

Puissance totale: 360 W

Moteur à trois vitesses: 280 W

Lampe: 2 x 40 W

INSTALLATION

La hotte peut être installée en deux versions:

S'il existe la possibilité d'installer la hotte avec un conduit d'évacuation à l'extérieur, l'utiliser en version aspirante. Dans le cas où une telle possibilité n'existerait pas, utiliser la hotte dans la version filtrante avec recirculation d'air au moyen de l'utilisation de filtres au charbon actif.

Aspirante:

Pour utiliser la hotte dans la version ASPIRANTE, connecter la pièce plastique conique de sortie, livrée avec la hotte (diamètre 125 mm), à un conduit d'évacuation raccordé directement à l'extérieur. (Fig. 1).

Nous conseillons d'utiliser un tube de 125 mm de diamètre pour un meilleur rendement et un niveau sonore moindre de la hotte.

Filtrante:

Cette hotte peut être transformée en un épurateur d'air s'il n'existe aucune possibilité de la raccorder à l'extérieur.

Dans ce cas, la circulation de l'air s'effectue au travers d'ouvertures à faire dans le meuble. Pour la hotte fonctionne comme un épurateur filtrant, il est indispensable d'utiliser deux filtres au charbon actif, livrés à part comme accessoires. Les filtres au charbon actif doivent être remplacés périodiquement pour un fonctionnement correct, au moins tous les trois mois (selon la fréquence d'utilisation de la hotte). (Fig. 4).

NOTE : Ne pas connecter la hotte à une cheminée à fumées, à des tuyauteries d'aération ou des conduits d'air chaud. Avant de la raccorder à des tuyauteries, consulter les réglementations municipales sur les airs de sortie et demander l'autorisation au responsable du bâtiment. S'assurer que la ventilation est adéquate même dans le cas d'une utilisation simultanée de la hotte avec un autre appareil.

Montage au meuble

- Les accessoires nécessaires à l'installation de la hotte se trouvent à l'intérieur de celle-ci.
- La hotte doit être installée à une distance minimale de 66 cm de la surface de la cuisinière.
- Dans le sac d'accessoires livrés avec la hotte, vous trouverez les vis nécessaires à son montage.

Branchement électrique

Connecter le câble à une prise ou à un interrupteur omnipolaire qui devra avoir une distance d'ouverture de contacts d'au moins 3 mm.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité en cas de non-

Il fabbricante declina espressamente ogni responsabilità in caso di inosservanza, totale o parziale, delle norme di sicurezza vigenti e necessarie per l'adeguato e normale funzionamento della parte elettrica.

L'aspiratore soddisfa le Direttive Europee EG n° 76/889 CEE e 82/499 EG contro i disturbi radioelettrici.

PANNELLO COMANDI

Questo pannello si trova nella parte inferiore dell'aspiratore e comprende:

- Commutatore a 4 posizioni per il controllo del motore (posizione OFF, 1ª, 2ª e 3ª velocità) (fig. 5, rif. A).
- Spia luminosa di controllo del funzionamento del motore (Fig. 5, rif. B).
- Interruttore per l'accensione della lampadina d'illuminazione (Fig. 5, rif. C).

MANUTENZIONE

– Pulizia

Prima di effettuare qualsiasi operazione, accertarsi sempre che la spina del cavo di alimentazione sia stata tolta dalla presa di corrente e che l'interruttore dell'apparecchio si trovi in posizione di "spento". Pulire l'esterno con un detergente liquido non corrosivo. Evitare l'uso di prodotti di pulizia abrasivi.

– Cambio della lampadina

Prima di sostituire la lampadina, accertarsi che l'aspiratore sia spento. Togliere il filtro antigrasso (Fig. 3) e sostituire la lampadina con una ovale di potenza non superiore a 40 W. Tornare a collocare il filtro al suo posto.

AVVISO IMPORTANTE PER CAPPE CON LAMPADINE ALLOGENE

In caso di sostituire una delle lampadine allogene, queste devono essere sostituite da lampade con riflettore in alluminio, mai con lampade a incandescenza, per evitare un surriscaldamento superfluo nel portalamпада.

– Pulizia del filtro antigrasso

Secondo la frequenza d'uso e, in ogni caso, almeno una volta al mese, i filtri antigrasso dovranno essere smontati (Fig. 3) e lavati in lavastoviglie o con acqua calda e detergente. Se si utilizza il lavastoviglie, è consigliabile collocarli in posizione verticale per evitare che sugli stessi si depositino eventuali residui di cibo. Dopo averli sciacquati e asciugati, tornarli a collocare al loro posto, procedendo in modo inverso allo smontaggio.

IMPORTANTE

Non friggere mai lasciando i recipienti incustoditi, dato che l'olio si può surriscaldare e incendiare. In caso di olio già uti-

lizzato il rischio di combustione è più elevato.

Non utilizzare mai l'aspiratore in ambienti in cui siano già in funzione altri apparecchi con scarico collegato all'esterno a meno che non si possa garantire una perfetta ventilazione di detto ambiente.

Per evitare eventuali incendi, seguire scrupolosamente tutti i consigli dati ed effettuare la pulizia periodica dei filtri anti-grasso.

IL FABBRICANTE DECLINA ESPRESSAMENTE OGNI RESPONSABILITÀ IN CASO DI INOSSERVANZA DELLE INDICAZIONI DESCRITTE PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE ED IN CASO DI USO INADEGUATO DELL'ASPIRATORE.

In caso di avaria del cavo elettrico, non cercare di sostituirlo da soli, ma rivolgersi ad un Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale.

ITALIANO

ASPIRATORE G PLUS

Gentile Cliente, siamo certi che l'acquisto del nostro aspiratore soddisferà appieno la Sue necessità. La preghiamo per questo di leggere attentamente le istruzioni contenute nel manuale, al fine di ottenere i migliori risultati nell'uso dello stesso.

IMPORTANTE

Per usufruire della nostra garanzia, sarà imprescindibile presentare, assieme al certificato di garanzia, la fattura d'acquisto dell'aspiratore. Senza questo requisito, la garanzia non si considererà valida.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MANUTENZIONE E L'USO

INDICAZIONI GENERALI

Prima di installare e di utilizzare l'aspiratore, accertarsi che la tensione (V) e la frequenza (Hz) riportate sulla piastrina delle caratteristiche corrispondano alla tensione e alla frequenza della rete del luogo d'installazione.

La piastrina delle caratteristiche ed i dati tecnici si trovano all'interno del prodotto.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione e Frequenza: 220V-230V ~ 50 Hz e 220V ~ 60 Hz.
Potenza totale: 320 W

Motore a tre velocità: 240 W

Lampade: 2 x 40 W

Tensione e Frequenza: 110V ~ 60 Hz

Potenza totale: 370 W

Motore a tre velocità: 290 W

Lampade: 2 x 40 W

Tensione e Frequenza: 127V ~ 60 Hz

Potenza totale: 360 W

Motore a tre velocità: 280 W

Lampade: 2 x 40 W

INSTALLAZIONE

L'aspiratore può essere installato in due modi:

Se c'è la possibilità di installare l'aspiratore con canna fumaria all'esterno si dovrà utilizzare in *modo Aspirante*. Se tale possibilità non esiste, si dovrà utilizzare l'aspiratore in *modo Filtrante*, facendo ricircolare l'aria mediante l'uso di filtri al carbone attivo.

Aspirante

Se l'aspiratore viene utilizzato in modo ASPIRANTE, collegare il pezzo di plastica conico d'uscita, fornito con l'aspiratore (diametro 125 mm), ad una canna fumaria collegata direttamente all'esterno (fig. 1).

Consigliamo l'uso di un tubo di 125 mm di diametro per un miglior rendimento e un minor livello sonoro dell'aspiratore.

Filtrante

Questo aspiratore può essere trasformato in un depuratore d'aria, se non c'è nessuna possibilità di collegarlo all'esterno.

In questo caso la ricircolazione dell'aria si realizza attraverso delle aperture che l'utente deve realizzare nel mobile. Affinché l'aspiratore funzioni come depuratore filtrante, è indispensabile l'uso di due filtri al carbone attivo, disponibili separatamente come accessori. Per un buon funzionamento dell'apparecchio, i filtri al carbone attivo devono essere sostituiti periodicamente, almeno ogni tre mesi (secondo la frequenza d'uso dell'aspiratore) (fig. 4).

NOTA: Non collegare l'aspiratore a una canale da fumo, a una tubazione di aerazione o a canali d'aria calda. Prima di effettuare qualsiasi collegamento a tubazioni, consultare le norme municipali vigenti sulle uscite d'aria e chiedere il pertinente permesso al responsabile dell'edificio. Accertarsi che la ventilazione sia appropriata, persino nell'uso simultaneo dell'aspiratore con altri prodotti.

Montaggio e fissaggio al mobile

- Gli accessori necessari per l'installazione dell'aspiratore si trovano all'interno dello stesso.
- L'aspiratore deve essere installato a una distanza minima di 66 cm dalla superficie superiore del piano di cottura.
- Nel sacchetto degli accessori forniti con l'aspiratore, si trovano anche i tasselli e le viti necessarie per il fissaggio dello stesso (fig. 2).

Cablaggio elettrico

Collegare il cavo ad una presa di corrente o ad un interruttore onnipolare che abbia una distanza di apertura di contatti di almeno 3 mm.

observation des toutes les normes de sécurité en vigueur et de celles nécessaires au fonctionnement normal et correct de la partie électrique.

La hotte respecte les Directives Européennes EG n° 76/889 CEE et 82/499 EG pour la protection contre les interférences radiales.

PANNEAU DE COMMANDES

Ce panneau est situé sur la partie inférieure de la hotte et comprend:

- Commutateur à 4 positions pour le contrôle du moteur (position OFF, 1e, 2e et 3e vitesse) (Fig. 5 réf. A).
- Lampe de contrôle du fonctionnement du moteur (Fig. 5 réf. B).
- Interrupteur pour la lampe d'éclairage (Fig. 5 réf. C).

ENTRETIEN

- Nettoyage.

Avant d'effectuer toute opération, s'assurer que le câble d'alimentation n'est pas connecté et que l'interrupteur est sur la position d'arrêt. Nettoyer la partie externe avec un détergent liquide non corrosif et éviter l'utilisation de produits de nettoyage abrasifs.

- Chagement de lampe.

Avant de remplacer la lampe, s'assurer que la hotte n'est pas connectée.

Ôter le filtre à graisse (Fig. 3) et charger la lampe en utilisant une lampe ovale d'une puissance maximale de 40 W. Remplacer le filtre.

AVIS IMPORTANT POUR LES CLOCHES AVEC LAMPES HALOGÈNES

En cas de substitution des lampes halogènes, celles-ci doivent être remplacées par des lampes avec un réflecteur en aluminium, jamais par des lampes dichroïques, pour éviter une surchauffe non nécessaire au niveau du support de la lampe.

- Nettoyage du filtre à graisses.

En fonction de l'usage et au moins tous les mois, les filtres à graisses devront être démontés (Fig. 3) puis lavés dans un lave-vaisselle ou dans de l'eau chaude contenant un détergent. En cas de nettoyage dans un lave-vaisselle, il est recommandé de les placer verticalement pour éviter que les restes de salissures s'y déposent. Après les avoir rincés et séchés, les replacer dans le hotte en agissant en sens inverse de leur démontage.

IMPORTANT

Ne jamais faire de fritures sans surveiller les récipients: l'huile peut surchauffer ou s'enflammer. Dans le cas l'huile déjà utilisée auparavant, le risque de combustion est plus élevé. Ne jamais utiliser la hotte dans des atmosphères où fonctionnent des appareils avec décharges raccordées à l'extérieur, à moins de pouvoir assurer une parfaite ventilation de ces milieux.

Afin d'éviter d'éventuels incendies, suivre rigoureusement tous ces conseils et effectuer nettoyage périodique des filtres à graisses.

LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE NON-OBSERVATION DES INDICATIONS DÉCRITES POUR L'INSTALLATION, L'ENTRETIEN ET L'USAGE ADÉQUATS DE LA HOTTE.

Si le câble d'alimentation électrique tombe en panne, le faire changer par un distributeur officiel.



G PLUS HOOD EXTRACTOR HOOD

Dear client,

We are certain that the acquisition of our extractor hood will fully satisfy your needs. Please read the instructions contained in the manual carefully in order to get ideal results from the use of your hood.

IMPORTANT

In order for the warranty to be effective, you must present the sales receipt for the hood with the warranty certificate. Without the receipt, the warranty will not be effective.

INSTALLATION, MAINTENANCE AND INSTRUCTIONS FOR USE

GENERAL INSTRUCTIONS

Before installing and using the hood, be sure that the voltage (V) and frequency (Hz) indicated on the features plate coincide with the voltage and frequency at the place of installation.

The features plate and technical data are located inside the product.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Voltage and Frequency: 220-230 V ~ 50 Hz / 220 V ~ 60 Hz.

Total power: 320 W

Three speed motor: 240 W

Lights: 2 x 40 W

Voltage and Frequency: 110 V ~ 60 Hz.

Total power: 370 W

Three speed motor: 290 W

Lights: 2 x 40 W

Voltage and Frequency: 127 V ~ 60 Hz.

Total power: 360 W

Three speed motor: 280 W

Lights: 2 x 40 W

INSTALLATION

The hood may be installed to work in two different ways: If there is a possibility of installing the hood with an evacuation pipe to the outside, it will be used in aspirating version. If this possibility does not exist, the hood will be used in the filtering version, recirculating the air using active carbon filters.

Aspiration

If the hood is used in the ASPIRATING version, connect the plastic conic outlet piece supplied with the hood (125 mm diameter) to an evacuation pipe connected directly to the outside (Fig. 1).

We recommend the use of a 125 mm. diameter pipe for better hood performance and lower noise levels.

Filter

This hood can be transformed into an air filter if there is no possibility of connecting it to the outside.

In this case, the air circulates through opening which you must drilled into the furniture. In order to operate as an air filter, you must use two active carbon filters which are supplied as separate accessories. The active carbon filters must be replaced periodically in order to work properly, at least every three months (depending on how frequency the filter is used) (Fig. 4).

NOTE: Do not connect the hood to smokestacks, aeration pipes or hot air conduits. Before connecting to pipes, consult the municipal ordinances on outgoing air and obtain permission from the person responsible for the building. Make sure that there is adequate ventilation, even when the hood is being used simultaneously with another product.

Mounting and fastening to the furniture

– The accessories needed to install the hood are located inside the hood.

– The hood must be installed at least 66 cm. from the stove-top.

– The screws needed to fasten the hood are contained in the bag of accessories which comes with the hood. (Fig. 2).

Electrical Connection

Connect the cable to an outlet or an omnipolar switch which must have a contact aperture distance of at least 3 mm.

The manufacturer will not be responsible if all necessary and current safety norms for the correct and normal operation of the electrical part are not observed.

The hood complies with European Directives EG No. 76/889 EEC and 82/499 EG on protection against radial interference.

CONTROL PANEL

This panel is located on the lower part of the hood and includes:

- 4 position switch which control the motor (OFF, 1st, 2nd, and 3rd speed) (Fig. 5, ref. A).
- Control lamp for motor operation (Fig. 5, ref. B).
- Light switch (Fig. 5, ref. C).

MAINTENANCE

– Cleaning.

Prior to any cleaning operation, be sure that the electric cable is disconnected and that the switch is in the off position. Clean the outside of the hood with a non-corrosive liquid detergent and avoid the use of abrasive cleaning products.

– Changing the light bulbs.

Before replacing light bulbs, make sure that the hood is disconnected. Remove the grease filter (Fig. 3) and replace the light bulb with an oval light bulb with a maximum wattage of 40. Put the filter back in place.

IMPORTANT WARNING FOR EXTRACTOR HOODS WITH HALOGEN LAMPS

If the halogen lamps have to be replaced, they must be replaced by lamps with an aluminium reflector, never dichroic lamps, to avoid unnecessary overheating in the lamp holders.

– Cleaning the grease filter.

Depending on usage, but at least once a month, the grease filters should be disassembled (Fig. 3) and cleaned in a dishwasher or in soap and hot water. If cleaned in a dishwasher, we recommend placing them vertically to prevent food remains from being deposited on them. Once they have been rinsed and dried, reinstall them by reversing the procedure used for disassembly.

IMPORTANT

Never leave frying food unattended since the oil can overheat or catch fire. When frying with oil which has been used previously, the risk of fire is even greater. Never use the hood where there are other devices with discharges connected to the outside unless the perfect ventilation of the area can be guaranteed.

To avoid the possibility of fire, all of these recommendations and the periodic cleaning of the filters should be strictly observed.

THE MANUFACTURER DECLINES ANY LIABILITY IF THE INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION, MAINTENANCE AND USE OF THE EXTRACTOR HOOD ARE NOT FOLLOWED.

If the electrical cable becomes damaged it must be changed by an official distributor.